

Mizmor Monthly: Rosh Hodesh Iyar, Israel at 75

1. Am Yisrael Hai

Music: Cantor Seymour Rockoff (1942-2015)

עַם יִשְׂרָאֵל חַי עוֹד אָבִינוּ חַי

Am Yisrael Hai, od Avinu Hai

The people of Israel live, our Father yet lives!

Mizmor Monthly: Rosh Hodesh Iyar, Israel at 75

2. Kan Noladti

Words and music by: Uzi Hitman (1952-2004)

Kan beiti po ani noladti
Bamishor asher al s'fat hayam
Kan haḥaveirim itam gadalti
V'ein li shum makom aḥer ba'olam
V'ein li shum makom aḥer ba'olam

Kan beiti po ani siḥakti
Bash'feilah asher al gav hahar
Kan min hab'eir shatiti mayim
V'shatalti desheh bamidbar
V'shatalti desheh bamidbar

Chorus:

Kan noladti kan noldu li y'ladai
Kan baniti et beiti bishtei yadai
Kan gam atah iti v'khan kol elef y'didai
V'aḥarei shanim alpayim sof lindudai

Kan et kol shirai ani niganti
V'halakhti b'masa leili
Kan bin'urai ani heiganti
Al ḥelkat ha'Elohim sheli
Al ḥelkat ha'Elohim sheli **Chorus:**

Kan et shulḥani ani arakhti
Pat shel lehem perah ra'anan
Delet lash'kheinim ani pataḥti
Umi sheba nomar lo "ahlan"
Umi sheba nomar lo "ahlan" **Chorus:**

כָּאֵן בֵּיתִי פֹּה אֲנִי נוֹלַדְתִּי
בְּמִישׁוֹר אֲשֶׁר עַל שְׂפַת הַיָּם
כָּאֵן הַחֲבָרִים אַתֶּם גָּדַלְתִּי
וְאֵין לִי שׁוּם מְקוֹם אַחֵר בְּעוֹלָם.
וְאֵין לִי שׁוּם מְקוֹם אַחֵר בְּעוֹלָם.

כָּאֵן בֵּיתִי פֹּה אֲנִי שִׁחַקְתִּי
בְּשִׁפְלָה אֲשֶׁר עַל גֵּב הַהָר
כָּאֵן מִן הַבְּאֵר שְׁתִּיתִי מִיָּם
וְשִׁתְּלִתִּי דְּשָׂא בַּמִּדְבָּר.
וְשִׁתְּלִתִּי דְּשָׂא בַּמִּדְבָּר.

Chorus:

כָּאֵן נוֹלַדְתִּי כָּאֵן נוֹלְדוּ לִי יְלָדַי
כָּאֵן בְּנִיתִי אֶת בֵּיתִי בְּשֵׁתֵי יָדַי
כָּאֵן גַּם אַתָּה אִתִּי וְכָאֵן כָּל אֶלֶף יְדִידַי
וְאַחֲרֵי שָׁנִים אֶלְפִים סוּף לְגַדּוּדַי.

כָּאֵן אֶת כָּל שִׁירֵי אֲנִי נִגַּנְתִּי
וְהִלַּכְתִּי בְּמַסְעֵי לֵילִי
כָּאֵן בְּנִעוּרֵי אֲנִי הִגַּנְתִּי
עַל חֶלְקֵת הָאֱלוֹהִים שְׁלִי.
Chorus: עַל חֶלְקֵת הָאֱלוֹהִים שְׁלִי.

כָּאֵן אֶת שְׁלַחְנִי אֲנִי עֲרַכְתִּי
פֶּת שֶׁל לָחֶם פָּרַח רַעַנָּן
דָּלַת לְשִׁכְנִים אֲנִי פִתַּחְתִּי
וּמִי שֶׁבָּא נֹאמֵר לוֹ "אַהֲלָן".
Chorus: וּמִי שֶׁבָּא נֹאמֵר לוֹ "אַהֲלָן".

Mizmor Monthly: Rosh Hodesh Iyar, Israel at 75

Kan Noladi - Translation

Here is my home, here I was born
On the plain which is by the shore.
Here are the friends who I grew up with
And I have no other place in the world.
I have no other place in the world.

Here is my home, here I played
in the lowland which is near the mountain
here I drank water from the well
and planted grass in the desert
and planted grass in the desert.

Chorus:

**Here I was born
here my children were born to me.
here I built my house - with my own two hands
here, you're also with me
and here are all of my thousand friends
and after 2,000 years -
my wanderings are over.**

Here I played all of my songs
and went on a night journey
here in my youth I defended
the land of my God
the land of my God.

Chorus:

Here I set my table
A piece of bread, a fresh flower
I opened the door to my neighbors
And whoever comes, we'll greet "Ahalan!" ("welcome")
And whoever comes, we'll greet "Ahalan!" ("welcome")

Chorus:

Mizmor Monthly: Rosh Hodesh Iyar, Israel at 75

3. Eretz Eretz Eretz Words and Music by: Shaike Paikov (1937-present)

Eretz, eretz, eretz,
Eretz t'khol ein av,
V'hashemesh lah kidvash v'halav
Eretz bah noladnu, eretz bah nihyeh
V'neshev bah, yihyeh ma sheyihyeh

Chorus:

Eretz shenohav, hi lanu em va'av
Eretz shel ha'am, eretz l'olam
Eretz bah noladnu, eretz bah nihyeh
Yihyeh mah sheyihyeh

Eretz, eretz, eretz,
Yam el mul haḥof
ufrahim viladim b'li sof
Batzaḥon Kineret, badarom ḥolot
Umizrah l'ma'arav noshek g'vulot

Chorus:

Eretz, eretz, eretz,
Eretz haTorah
At m'kor ha'or usfat ha'emunah
Eretz, eretz, eretz
Eretz y'karah
Hen hivtaht she'ein zo agadah

Chorus:

אֶרֶץ, אֶרֶץ, אֶרֶץ,
אֶרֶץ תְּכוּל אֵין עֵב,
וְהַשֶּׁמֶשׁ לָהּ כִּדְבַשׁ וְחֶלֶב
אֶרֶץ בָּהּ נוֹלַדְנוּ, אֶרֶץ בָּהּ נַחֲיָה
וְנִשֵּׁב בָּהּ, יִהְיֶה מָה שִׁיְהִיָּה

אֶרֶץ שֶׁנֶּאֱהָב, הִיא לָנוּ אִם וְאָב
אֶרֶץ שֶׁל הָעָם, אֶרֶץ לְעוֹלָם
אֶרֶץ בָּהּ נוֹלַדְנוּ, אֶרֶץ בָּהּ נַחֲיָה
יִהְיֶה מָה שִׁיְהִיָּה.

אֶרֶץ, אֶרֶץ, אֶרֶץ,
יָם אֶל מוֹל הַחֹף
וּפְרָחִים וְיִלָּדִים בְּלִי סוֹף.
בְּצַפּוֹן כִּינֶרֶת, בְּדָרוֹם חוֹלוֹת
וּמִזְרָח לְמַעַרְב נוֹשֵׁק גְּבוּלוֹת

אֶרֶץ שֶׁנֶּאֱהָב...

אֶרֶץ, אֶרֶץ, אֶרֶץ,
אֶרֶץ הַתּוֹרָה
אֶת מְקוֹר הָאוֹר וְשִׁפְתַת הָאֱמוּנָה.
אֶרֶץ, אֶרֶץ, אֶרֶץ,
אֶרֶץ יְקָרָה,
הֵן הַבְּטָחַת שְׁאִין זוֹ אֲגָדָה.

אֶרֶץ שֶׁנֶּאֱהָב...

Mizmor Monthly: Rosh Hodesh Iyar, Israel at 75

Eretz Eretz Eretz - Translation

A land of a cloudless blue sky. And the sun is to the land like milk and honey. (Exodus 3:8)
A land that we were born in, a land that we will live in and we will continue living here no matter what happens. **A land that we will love like mother and father. A land of the people. An eternal land. A land that we were born in, a land that we will live in no matter what happens.** A land where the sea crashes up against the shore and there are flowers and children without end. To the North is Kinneret; to the South is desert sand and the East border kisses the West border. A land, the land of the Torah. You are the source of light and the language of faith. A land, a dear land. You promised us that this isn't a fairytale. (based on a quote from Theodore Hertzl)

Mizmor Monthly: Rosh Hodesh Iyar, Israel at 75

4. Eretz Yisrael Sheli

Words and Music by: Datiya Ben-Dor (1944-present)

Eretz Yisrael sheli yafah v'gam porahat
Mi banah umi nata?
Kulanu b'yahad!
Ani baniti bayit b'erezt Yisrael
Az yesh lanu eretz
v'yesh lanu bayit b'erezt Yisrael.

Eretz Yisrael sheli yafah v'gam porahat
Mi banah umi nata?
Kulanu b'yahad!
Ani nat'ati etz b'erezt Yisrael -
Az yesh lanu eretz,
v'yesh lanu bayit
v'yesh lanu etz b'erezt Yisrael.

Eretz Yisrael sheli yafah v'gam porahat
Mi banah umi nata?
Kulanu b'yahad!
Ani salalti k'vish be'erezt Yisrael -
Az yesh lanu eretz,
v'yesh lanu bayit,
v'yesh lanu etz,
v'yesh lanu k'vish be'erezt yisrael.

אַרְצֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלִי יִפָּה וְגַם פּוֹרַחַת
מִי בָנָה וּמִי נָטַע?
כָּלֵנוּ בְיַחַד!
אֲנִי בָנִיתִי בַּיִת בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל
אֶז יֵשׁ לָנוּ אֶרֶץ
וְיֵשׁ לָנוּ בַּיִת בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל.

אַרְצֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלִי יִפָּה וְגַם פּוֹרַחַת
מִי בָנָה וּמִי נָטַע?
כָּלֵנוּ בְיַחַד!
אֲנִי נָטַעְתִּי עֵץ בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל -
אֶז יֵשׁ לָנוּ אֶרֶץ,
וְיֵשׁ לָנוּ בַּיִת,
וְיֵשׁ לָנוּ עֵץ בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל.

אַרְצֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלִי יִפָּה וְגַם פּוֹרַחַת
מִי בָנָה וּמִי נָטַע?
כָּלֵנוּ בְיַחַד!
אֲנִי סָלַלְתִּי כְּבִישׁ בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל -
אֶז יֵשׁ לָנוּ אֶרֶץ,
וְיֵשׁ לָנוּ בַּיִת,
וְיֵשׁ לָנוּ עֵץ,
וְיֵשׁ לָנוּ כְּבִישׁ בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל.

Mizmor Monthly: Rosh Hodesh Iyar, Israel at 75

Eretz Yisrael sheli yafah v'gam porahat
Mi banah umi nata?
Kulanu b'yahad!
Ani baniti geshher b'erezt Yisrael -
Az yesh lanu eretz,
v'yesh lanu bayit,
v'yesh lanu etz,
v'yesh lanu k'vish
v'yesh lanu geshher be'erezt Yisrael.

Eretz Yisrael sheli yafah v'gam porahat
Mi banah umi nata?
Kulanu b'yahad!
Ani hibarti shir b'erezt Yisrael -
Az yesh lanu eretz,
v'yesh lanu bayit,
v'yesh lanu etz,
v'yesh lanu k'vish,
v'eysh lanu geshher,
v'yesh lanu shir b'erezt Yisrael.

אָרֶץ יִשְׂרָאֵל שְׁלִי יָפָה וְגַם פּוֹרַחַת
מִי בָנָה וּמִי נָטַע?
כָּלֵנוּ בַּיְחָד!
אֲנִי בָנִיתִי גֶשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל -
אֶז יֵשׁ לָנוּ אֶרֶץ,
וְיֵשׁ לָנוּ בַּיִת,
וְיֵשׁ לָנוּ עֵץ,
וְיֵשׁ לָנוּ כְּבִישׁ,
וְיֵשׁ לָנוּ גֶשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל.

אָרֶץ יִשְׂרָאֵל שְׁלִי יָפָה וְגַם פּוֹרַחַת
מִי בָנָה וּמִי נָטַע?
כָּלֵנוּ בַּיְחָד!
אֲנִי חִבַּרְתִּי שִׁיר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל -
אֶז יֵשׁ לָנוּ אֶרֶץ,
וְיֵשׁ לָנוּ בַּיִת,
וְיֵשׁ לָנוּ עֵץ,
וְיֵשׁ לָנוּ כְּבִישׁ,
וְיֵשׁ לָנוּ גֶשֶׁר,
וְיֵשׁ לָנוּ שִׁיר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל.

My land of Israel is beautiful and flourishing. Who built and who planted it? We all did together!

I built a house in the land of Israel. So we have a land, and we have a house in the land of Israel.

I planted a tree in the land of Israel. So we have a land, and we have a house, and we have a tree in the land of Israel.

I paved a road in the land of Israel. So we have a land, and we have a house, and we have a tree, and we have a road in the land of Israel.

I built a bridge in the land of Israel. So we have a land, and we have a house, and we have a tree, and we have a road, and we have a bridge in the land of Israel.

I wrote a song in the land of Israel. So we have a land, and we have a house, and we have a tree, and we have a road, and we have a bridge, and we have a song in the land of Israel.

Mizmor Monthly: Rosh Hodesh Iyar, Israel at 75

5. Shalom Lakh Eretz Nehederet

Hebrew Lyrics: Ilan Goldhirsch (1944-2018) **Song:** City of New Orleans by Steve Goodman (1948-1984)

Hayiti b'Paris v' gam b'Roma
Ra'iti et shiv'at pil'ei tevel
Bakotev hatzfonni v' gam daroma
Akh ein makom k'mo Eretz Yisrael.
Ukh'mo g'luyot shel nof yafot
T'munot b' zikhroni afot
K'mo b'ad adasha shel matzlema.
B'tarmili otan esa
B'khol makom, b'khol masa
Kit'ei p'seifas mitokh t'munah shleimah.

Chorus:

Shalom lakh eretz nehederet
Avdekh hadal nosei lakh shir mizmor
Gam im l'itim noded ani al derekh -
Mah tov lindod akh tov yoter lahzor.

Tz'rihei hamigdalim birushalayim
V'simt'ot hashuk hatziv'oni;
Gagot har'afim shel Giv'atayim
Hanibatim miba'ad haloni.
Et ha'aviv b'Tel Aviv
Et savati v'et savi
Et haallah v'et nerot Shabbat.
Et Yam Hamelah mul Edom
V'eshet Lot tzofa liS'dom
V'et hakayitz bo'akha Eilat.

Chorus:

הִיִּיתִי בְּפָרִיז וְגַם בְּרוֹמָא
רְאִיתִי אֶת שְׁבַעַת פְּלֵאֵי תֵּבֵל,
בְּקֶטֶב הַצְּפוֹנִי וְגַם דְּרוֹמָה,
אֲךְ אֵין מְקוֹם כְּמוֹ אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל.
וְכִמוֹ גְּלוּיּוֹת שֶׁל נוֹף יְפוֹת
תְּמוֹנוֹת בְּזִכְרוֹנֵי עָפוֹת,
כְּמוֹ בְּעַד עֵדֶשָׁה שֶׁל מִצְלָמָה
בְּתַרְמִילֵי אוֹתָן אֲשָׂא
בְּכָל מְקוֹם, בְּכָל מַסָּע
קִטְעֵי פְּסִיפָס מִתּוֹךְ תְּמוֹנָה שְׁלֵמָה.

שְׁלוֹם לָךְ, אֶרֶץ נְהַדְרֵת,
עֲבִדְךָ הִדֵּל נוֹשֵׂא לָךְ שִׁיר מְזִמּוֹר.
גַּם אִם לְעֵתִים נוֹדֵד אֲנִי עַל דְּרֶךְ,
מֵה טוֹב לְנִדֵּד אֲךְ טוֹב יוֹתֵר לְחִזּוֹר.

צְרִיחֵי הַמְּגִדָּלִים בִּירוּשָׁלַיִם
וְסִמְטוֹת הַשּׁוֹק הַצְּבֻעוֹנִי
גִּגּוֹת הָרַעְפִּים שֶׁל גְּבַעְתֵּי
הַנְּבָטִים מִבְּעַד חִלוֹנֵי.
אֶת הָאָבִיב בְּתֵל אָבִיב,
אֶת סִבְתֵי וְאֶת סָבִי,
אֶת הַחֲלָה וְאֶת נְרוֹת שַׁבָּת,
אֶת יַם הַמַּלְח מוֹל אֶדוֹם
וְאֶשֶׁת לוֹט צוֹפָה לְסִדּוֹם
וְאֶת הַקֵּיץ בּוֹאֵךְ אֵילַת.
שְׁלוֹם לָךְ, אֶרֶץ נְהַדְרֵת...

Mizmor Monthly: Rosh Hodesh Iyar, Israel at 75

Meimeha hak'hulim shel haKineret
V'haraki'a hato'em mei'al.
V'hargashat habayit hamukeret
B'tokh orkai zoremet k'mo hashmal.
Harei Galil v'haShomron,
Hapardesim shebaSharon,
Viy'ladim b'gan hamoshava;
Et haKarmel v'et hayam
Ehad ehad v'et kulam
Tamid kortzim, omrim "Barukh Haba."

מִימֵהָ הַכְּחוּלִים שֶׁל הַכִּנֶּרֶת
וְהָרָקִיעַ הַתּוֹאֵם מֵעַל
וְהָרִגְשָׁת הַבַּיִת הַמוּקֶרֶת
בְּתוֹךְ עוֹרְקֵי זֹרֶמֶת כְּמוֹ חֲשָׁמַל
הַרֵי גָלִיל וְהַשּׁוֹמְרוֹן
הַפְּרָדְסִים שֶׁבַּשָּׂרוֹן
וְיַלְדִים בְּגַן הַמּוֹשָׁבָה
אֶת הַכַּרְמֶל וְאֶת הַיָּם
אֶחָד אֶחָד וְאֶת כָּלֶם
תָּמִיד קוֹרְצִים, אוֹמְרִים בְּרוּךְ הַבָּא

I was in Paris and also in Rome. I saw the seven wonders of the world, at the North Pole and also at the South. but there's no place like the Land of Israel. And like postcards of beautiful scenery, pictures fly through my memory as if through the lens of a camera. In my backpack I carry them, everywhere, on every journey, pieces of a mosaic within the whole picture.

Peace to you, lovely country. Your poor servant carries a song of praise to you. Though sometimes I wander on the road - How good it is to wander, but even better to return.

The turrets of the towers in Jerusalem, and alleyways of the colorful street market; the tile roofs of Givatayim, which are seen through my window. Springtime in Tel Aviv, my grandmother and my grandfather, the challah and the Shabbat candles. The Dead Sea opposite the hills of Edom, and Lot's wife looking towards Sodom, and the summertime, as you approach Eilat. The blue waters of Kineret and the matching sky above. And the familiar feeling of home flows like electricity within my veins. The mountains of the Galil, and Shomron, the orchards in the Sharon, and children in the garden of a moshava, the Carmel and the sea. Each one separately, and all of them, always wink to me, saying "Welcome!"

Mizmor Monthly: Rosh Hodesh Iyar, Israel at 75

6. Boi Na'aseh Lanu Hag

Lyrics: Yaakov Rotblit (1945-present)

Music: Yigal Bashan (1950-2018)

Bo'i na'aseh lanu hag

K'mo lifnei shanah

Umah shetov bishvilenu

Tov bishvil ham'dinah

Az Bo'i na'aseh lanu hag

K'mo lifnei shanah

Umah shetov bishvilenu

Tov bishvil ham'dinah

Hithil laredet erev, alu orot shel hag

Hashavti lo tavo'i, hayiti k'var mud'ag

Shavti v'shamati kolot min har'hov

Pit'om hayit badelet, pit'om hayah li tov

Ravatznu lanu kakha, b'li l'hadlik orot

Im muzikah baheder, hayah gam mah lishtot

Ha'ir yatz'ah ha'irah, aval anahnu lo

Nidmeh li she shakhahti et ha'olam kulo

Az Bo'i na'aseh lanu hag...

B'tokh hatelevizyah hayu hamon t'kasim

Uvenehem giliti sheyesh lakh or maksim

Eh sham henifu degel, eh sham totah yarah

Uv'diyuk shebanu tak'u bahatzotzrah

V'kakha kol halailah, v'khol hayom habah

At va'ani b'yahad, hayinu m'sibah

Zokheret ekh tzhaknu, shakhahti k'var mimah

Halo me'az hal'fah, mamash shanah t'mimah

בוֹאִי נַעֲשֵׂה לָנוּ חַג

כְּמוֹ לְפָנֵי שָׁנָה

וּמָה שְׂטוֹב בְּשִׁבְלֵנוּ

טוֹב בְּשִׁבְלֵי הַמְּדִינָה

אֲז בּוֹאִי נַעֲשֵׂה לָנוּ חַג

כְּמוֹ לְפָנֵי שָׁנָה

וּמָה שְׂטוֹב בְּשִׁבְלֵנוּ

טוֹב בְּשִׁבְלֵי הַמְּדִינָה

הִתְחִיל לָרֶדֶת עָרֵב, עָלוּ אוֹרוֹת שֶׁל חַג

חֲשַׁבְתִּי לֹא תָבוֹאִי, הֵייתִי כְּכֹר מוֹדָאָג

שָׁבְתִי וְשִׁמְעֵתִי קוֹלוֹת מִן הַרְחוֹב

פְּתָאוֹם הֵייתִי בְּדֵלֶת, פְּתָאוֹם הָיָה לִי טוֹב

רַבְצָנוּ לָנוּ כִּכָּה, בְּלִי לְהַדְלִיק אוֹרוֹת

עִם מוֹזִיקָה בַּחֲדוֹר, הָיָה גַם מָה לְשִׁתּוֹת

הָעִיר יֵצֵאָה הָעִירָה, אֲבָל אֲנַחְנוּ לֹא

נִדְמָה לִי שֶׁשָׁכַחְתִּי אֶת הָעוֹלָם כּוֹלוֹ

אֲז בּוֹאִי נַעֲשֵׂה לָנוּ חַג...

בְּתוֹךְ הַטִּלוּוִיזְיָה הָיוּ הַמוֹן טְקָסִים

וּבִינֵיהֶם גִּילִיתִי שֵׁישׁ לָךְ עוֹר מְקָסִים

אֵי שֵׁם הַנִּיפּוֹ דָּגֵל, אֵי שֵׁם תּוֹתַח יָרָה

וּבְדִיוֹק שֶׁפָּאֵנוּ תִקְעוּ בַּחֲצוֹצְרָה

וּכְכָה כָּל הַלַּיְלָה, וְכָל הַיּוֹם הַבָּא

אֶת וְאֲנִי בִיחַד, הֵיינוּ מְסִיבָה

זוֹכֵרֶת אֵיךְ צָחֲקָנוּ, שֶׁשָׁכַחְתִּי כְּכֹר מָמָה

הֲלֹא מֵאֲז חֲלַפָּה, מִמָּשׁ שָׁנָה תְּמִימָה

Mizmor Monthly: Rosh Hodesh Iyar, Israel at 75

Az bo'i na'aseh lanu hag...

Akhshav ani yoshev li, kotev po et hashir
V'lo yode'a efo, bal'ah otakh ha'ir
Hamon avar alayikh, hamon avar alai
Shanah t'mimah hal'fah lah, mah da'atekh ulai

Shebo'i na'aseh lanu hag...

אז בואי נעשה לנו חג...

עכשיו אני יושב לי, כותב פה את השיר
ולא יודע איפה, בלעה אותך העיר
המון עבר עליך, המון עבר עלי
שנה תמימה חלפה לה, מה דעתך אולי

שבואי נעשה לנו חג...

Let's have a celebration
like a year ago
and what's good for us
is also good for the country

**So let's have a celebration
like a year ago
and what's good for us
is also good for the country**

Night started to fall, the lights of the celebration turned on
i thought you weren't coming, I was already worried
i sat and heard voices from the street
suddenly you were at the door, suddenly I was happy
we lied down without turning on the lights
with music in the room, there was also something to drink
the city dwellers went out to celebrate, but we didn't
it seems to me that i forgot completely about the world

So let's have a celebration...

On the television there were many ceremonies
and between them I discovered that you have beautiful skin
somewhere a flag waved, somewhere a cannon was fired
and exactly when we came they played the trumpet
and thus all night, and all the next day
you and me together, we were the party
do you remember how we laughed, I already forgot what about
exactly since it passed, really a whole year

So let's have a celebration...

Now I am sitting here writing this song
and don't know where, the city swallowed you
a lot has happened to you, a lot has happened to me
a whole year has passed, what do you think maybe

Perhaps... let's have a celebration...

Mizmor Monthly: Rosh Hodesh Iyar, Israel at 75

7. Shevet Aḥim V'ahayot

Lyrics: Doron Medalie (1977-present)

Music: Idan Raichel (1977-present)

Shiv'im shana bam'khonit, ani nosei'a umabit
al ma hayah uma niyah, v'eikh nafshi od homiya

Meihamtzada shel hazrihot, Yerushalayim baslihot
Meihof kineret v'Akhziv, meiham'sibot shel Tel Aviv

Avi ḥalam v'hitpalel, lihyot b'ereẓ Yisrael
Hayom yeldi oti sho'el, ma hasipur shel Yisrael

Chorus:

Kan zeh bayit, kan zeh lev

V'otakh ani lo ozev

Avoteinu - shorashim

Va'anahnu hap'rahim, hamanginot

Shevet aḥim va'ahayot

Otah skhunah, oto r'hov, treisar banim shel Ya'akov
Ofsim b'yaḥad n'dudim, b'tokh tarmil ga'agu'im

Adam hu nof molad'to, ḥoret kavim b'khaf yado
Bein hat'filot lanedarim, reihot pardenes shel hadarim

Uv'einehah shel imi, tamid emtza et m'komi
Al hagitarah mitnagen, nigun atik shem'khaven

Chorus:

Mib'reishit hakol tafur, t'la'im t'la'im shel hasipur
Kmo shteimilim l'hithaber, b'tokh zahav shel m'shorer

Ani mikan ani shayakh, v'khol ḥaver sheli k'mo ah
At hapo'emet bilvavi, ani mizrah - ma'aravi

Chorus:

שְׁבַעִים שָׁנָה בְּמִכּוֹנֵית אֲנִי נוֹסֵעַ וּמְבִיט
עַל מָה הָיָה וּמָה נִהְיָה וְאֵיךְ נִפְשִׁי עוֹד הוֹמִיָּה

מִהַמְצָדָה שֶׁל הַזְּרִיחוֹת יְרוּשָׁלַיִם בְּסֻלְיָחוֹת
מִחוּץ כְּנֶרֶת וְאַכְזִיב מִהַמְּסִיבוֹת שֶׁל תֵּל אָבִיב

אָבִי חָלַם וְהִתְפַּלֵּל לְחַיּוֹת בְּאַרְץ יִשְׂרָאֵל
הַיּוֹם יְלָדִי אוֹתִי שׂוֹאֵל מָה הַסִּיפּוֹר שֶׁל יִשְׂרָאֵל

Chorus:

כָּאֵן זֶה בַּיִת, כָּאֵן זֶה לֵב

וְאוֹתָךְ אֲנִי לֹא עוֹזֵב

אֲבוֹתֵינוּ - שׁוֹרָשִׁים

וְאַנְחֵנוּ הַפְּרָחִים, הַמְּנַגֵּינוֹת

שֵׁבֶט אֲחִים וְאַחֵינוֹת

אוֹתָהּ שְׂכוּנָה, אוֹתוֹ רְחוֹב תְּרִיסָר בָּנִים שֶׁל יַעֲקֹב
אוֹסְפִים בְּיַחַד נְדוּדִים בְּתוֹךְ תְּרִמִּיל גַּעְגּוּעִים

אָדָם הוּא נוֹף מוֹלְדָתוֹ חוֹרֵט קוֹוִים בְּכַף יָדוֹ
בֵּין הַתְּפִילוֹת לְנִדְרִים רִיחוֹת פְּרִדָּס שֶׁל הַדְּרִים

וּבְעֵינֵיהָ שֶׁל אִמִּי תִמִּיד אֶמְצָא אֶת מְקוֹמִי

Chorus: עַל הַגִּיטָרָה מְתַנְּגֵן נִיגוֹן עֵתִיק שְׁמִכּוֹן

מִבְּרֵאשִׁית הַכֹּל תְּפוֹר טְלָאִים, טְלָאִים שֶׁל הַסִּיפּוֹר
כְּמוֹ שְׁתֵּי מִיָּלִים לְהִתְחַבֵּר בְּחוֹט זָהָב שֶׁל מְשׁוֹרֵר

אֲנִי מִכָּאֵן, אֲנִי שִׁיךְ וְכָל חֵבֶר שְׁלִי כְּמוֹ אֵח

Chorus: אֶת הַפּוֹעֵמֶת בְּלִבִּי אֲנִי מְזַרְחָה - מְעַרְבִי

Mizmor Monthly: Rosh Hodesh Iyar, Israel at 75

Shevet Ahim V'Ahayot - Translation

Seventy years on the road
I'm travelling and gazing
At what has been and what's become
And how my soul still yearns

From Masada of the sunrise
And Jerusalem of our prayers
From the beaches of the Galilee and Akhziv
From the parties of Tel Aviv

My father prayed and dreamed
Of living in the land of Israel
Now my child asks me
What's the story of Israel?

Chorus:

**Here is home, here's the heart
And from you I'll not depart
Our forefathers, our roots,
And we are the flowers, the tunes
A tribe of brothers and sisters**

The same town, the same street
Twelve sons of Jacob
Collecting our travels
In a backpack of memories

Man is the imprint of his native land
Carving lines in the palm of his hand
Between the prayers and vows
The scents of citrus groves

And in my mother's eyes
I'll always find a place inside
While on the guitar I play
An ancient tune which shows the way

Chorus:

Since Genesis its all been woven together,
Patches, patches of the story
Like two words - to connect
With a poet's golden thread

I'm from here, I belong
And every friend is my brother
You are the one who in my heart beats
I'm the west and the east

Chorus:

Mizmor Monthly: Rosh Hodesh Iyar, Israel at 75

8. Ma Navu Alei

Author: Rabbi Shimon Bar Nissim (Baghdad - Jerusalem 19th-20th C.)

Melody: Iraqi Jewish tradition

מָה נָאוּוּ עָלַי הַהָרִים רְגְלֵי, מִבֶּשֶׁר שְׁלוֹם בְּבִנְיָן עִירָךְ
קוֹל צוֹפִיךָ יִשְׂאוּ קוֹל רְנָה, הַתְּנַעֲרֵי מִתּוֹךְ מְגִנָּה
עֵין בְּעֵין תִּרְאֵי שְׂכִינָה, וְשָׁבוּ בְנֵיךָ לְגִבּוֹלֶךָ
לְשִׁבּוּיִים דְּרוּר בְּשִׁיר וּמְזֻמּוֹר, אֶל בַּיִת הַר הַמּוֹר יְהִי שְׂבִילֶךָ
סִלּוּ סִלּוּ אֶת הַמְּסָלָה, פְּצָחוּ רְנָנָה וּתְהִלָּה
יָבֵא מִבֶּשֶׁר בְּלִשׁוֹנוֹ מְלָה, קוֹמֵי עוֹרֵי כִּי בָא אוֹרֶךָ
צְאֵי מִבְּבֶל קְרִית עוֹבְדֵי בֵל, כְּנֹר וְנִבֶּל אִזּוּ יְהִי שִׁירֶךָ
שׁוֹשׁ יִשְׁיִשׁוּ כָּל אֲבֵלֵי צִיּוֹן, לְבָא לַחֲסוֹת בְּצֵל הָעֲלִיּוֹן
בְּנֵה אֲבִנָּה לְךָ נֹוּה אֲפָרִיּוֹן, אֲכִין כֶּסֶף לְדוֹד מְלַכְךָ
שְׂאֵי עֵינֶיךָ וּרְאֵי בְנֵיךָ, בָּאוּ אֵלֶיךָ לְאוֹר בְּאוֹרֶךָ
תַּחַת חֹשֶׁךְ אֲשֵׁים לְךָ אוֹרָה, אִזּוּ מְצִיּוֹן תִּצַּא הַתּוֹרָה
הִנֵּה גְדוֹל הוּא אֵים וְנוֹרָא, בְּיוֹם שִׁמְיִ כְּתָר לְרֹאשֶׁךָ
עַד מָתִי כְּלָה יָפָה וּמְעַלָּה, לְזָר בְּעוֹלָה כְּדֹל וְהִלְךָ
עוֹרֵי עוֹרֵי עֵדֶת יִשְׂרָאֵל, אֲחִישׁ אֲשַׁלַּח יְנוּן וְגוֹאֵל
וְגַם אֲקִים לְךָ חוֹמַת אֲרִיאֵל, זָכֹר אֲזַכֵּר חֶסֶד נְעוֹרֶךָ

Mizmor Monthly: Rosh Hodesh Iyar, Israel at 75

Ma navu alei heharim raglei, m'vaser shalom b'vinyan ireikh
kol tzofayikh yis'u kol rinah, hitna'ari mitokh m'ginah
ayin b'ayin tir'i sh'khinah, v'shavu vanayikh ligvulekh

Lishvuyim d'ror b'shir umizmor, el beit har hamor y'hi sh'vilekh
solu solu et ham'silah, pitzhu r'nanah ut'hilah
yavo m'vaser bilshono milah, kumi uri ki va orekh

Tz'i mibavel kiryat ovdei veil, kinor vanevel az y'hi shirekh
sos yasisu kol aveilei Tziyon, lavo lahasot b'tzeil ha'elyon
bano evneh lakh n'vei apiron, akhin kisei l'David malkekh

S'i einayikh ur'i vanayikh, ba'u eilayikh la'or b'orekh
tahat hoshekh asim lakh orah, az mitziyon teitzei hatorah
hineh gadol hu ayom v'norah, b'yom simi kheter l'roshekh

Ad matai kalah yafah um'ulah, l'zar b'ulah k'dal vaheilekh
uri uri adat Yisrael, ahish eshlah yinon v'go'el
v'gam akim lakh homat ariel, zakhor ezkor hesed n'urekh

How pleasant atop the mountains are the footsteps of the messenger bearing tidings of peace in your city.
The voices of your watchmen will rise up in joy. Shake off your sorrow. Your eyes shall behold the
Shekhinah and your sons shall return to your borders.

Freedom to the captives in song and melody; to the Temple may your path lead.
Pave pave the pathway break forth in delight and glory. A messenger will come with a word on his tongue.
Arise and shine for your light has come.

Leave Babylon where they worship Bel; the harp and lyre will accompany your song.
Greatly rejoice all mourners in Zion. Come take refuge in the shadow of the Most High
I shall build for you a magnificent palace; I shall set a throne for your king, David.

Lift your eyes and see your children. They have come to you, to the light in your light.
In place of darkness I will give you light. Then from Zion Torah shall come forth.
For it will be great and awful on the day you shall place a crown upon your head.

Till when beautiful and wonderful bride will you espouse a stranger like a vagabond.
Awake awake people of Israel. I will hasten and send Yinon and a redeemer.
And I will raise for you the walls of Ariel. I will remember the devotion of your youth.

Mizmor Monthly: Rosh Hodesh Iyar, Israel at 75

9. Rad Halailah

Lyrics: Yaakov Orland 1914-2002

Music: Chassidic melody

Rad ha-layla, rav shireinu,
ha-boqe' a lashamayim.
shuvi, shuvi, horateinu,
m'hudeshet shivatayim

**shuvi, shuvi, v'nasov,
ki darkeinu ein lah sof,
ki od nimshekhet hashalsholet
ki libeinu lev ehad
mei'olam va'adei ad,
ki `od nimshekhet ha-shalsholet**

oh oho oho...lai lai lai...

El hagayikh nigunayikh
Kohoteinu od lo tamu
Shuvi shuvi el banayikh
Elef dor alayikh kamu

רַד הַלַּיְלָה, רַב שִׁירֵנוּ
הַבּוֹקֵעַ לַשָּׁמַיִם
שׁוּבֵי שׁוּבֵי הוֹרָתֵנוּ
מְחַדֶּשֶׁת שִׁבְעַתַּיִם

שׁוּבֵי שׁוּבֵי וְנָסֹב
כִּי דַרְכֵנוּ אֵין לָהּ סוֹף
כִּי עוֹד נִמְשָׁכֶת הַשְּׁלִשְׁלֵת
כִּי לִבֵנוּ לֵב אֶחָד
מֵעוֹלָם וְעַדֵי עַד
כִּי עוֹד נִמְשָׁכֶת הַשְּׁלִשְׁלֵת

אֶל חַגִּיךָ נִיגוּנִיךָ
כַּחֲזוֹתֵינוּ עוֹד לֹא תִמוּ
שׁוּבֵי שׁוּבֵי אֶל בְּנֵיךָ
אֶלֶף דּוֹר עָלֶיךָ קָמוּ

Translation:

The night descends and our songs pierce the skies. Hora, return to us seven-fold. Round and round again, let's turn, for our road comes to no end. For the chain is continued...Our heart was always one heart and the chain will ever continue - never to be broken. To your feasts, sing your tunes. Our strength is never-ending. Return, return to your children. A thousand generations have risen over you.

Mizmor Monthly: Rosh Hodesh Iyar, Israel at 75

10. Horah Agadati

Lyrics: Ze'ev Havatzelet (1922-1962)

Music: Alexander Uriah Boskovitch (1907-1964)

Hasimḥah balev yokedet
V'ragleinu gil shof'ot
Kakh nirkod admat moledet
V'nashirah, tov liḥyot!

Hashirah b'ron zoremet
Al harim v'ge'ayot
B'ḥazenu od po'emet
Hakri'ah ki tov liḥyot!

Lo neḥdal, ki yesh
Od die oz umeretz
Kol gufenu lahat - aish
V'halev go'aish!

Hal'ah kol makh'ov!
N'garesh kol pega
V'nasov halokh vasov
Horah ad b'li sof!

הַשְׂמֵחָה בְּלֵב יוֹקֵדֶת
וְרַגְלֵינוּ גִיל שׁוֹפְעוֹת;
כַּךְ נִרְקֹד אֲדַמַּת מוֹלֵדֶת
וְנִשְׁרָה, טוֹב לְחַיּוֹת!

הַשִּׁירָה בְּרוֹן זוֹרֵמֶת
עַל הָרִים וְגִיאִיוֹת;
בְּחַזְנוּ עוֹד פּוֹעֵמֶת
הַקְּרִיאָה כִּי טוֹב לְחַיּוֹת!

לֹא נִחְדַּל, כִּי יֵשׁ
עוֹד דֵּי עֵז וּמֶרֶץ.
כָּל גּוּפֵנוּ לְהַט-אֵשׁ
וְהֵלֵב גּוֹעֵשׁ!

הֲלֹאָה כָּל מַכְאוֹב!
נִגְרַשׁ כָּל פֶּגַע
וְנִסַּב הַלּוֹךְ וְסַב,
הוֹרָה עַד בְּלִי סוּף!

Happiness burns in the heart, and in our feet abundant joy; thus we will dance our native land, and we will sing: it's good to be alive! The song flows on the mountains and valleys. In our chest still beats the cry that it is good to be alive! We will not stop, because there is still enough strength and vigour. Our whole body is on fire and the heart is storming! Away all pain! All calamity will be expelled. And we will turn there and back and turn, a never-ending horah.

Mizmor Monthly: Rosh Hodesh Iyar, Israel at 75

11. Zemer Atik

Lyrics: Michael Kashtan (1922-1986)

Music: Amitai Ne'eman (1926-2005)

Od nashuvah el nigun atik
V'hazemer yif v'ye'erav
Od gavi'a m'shumar nashik
Alizei einayim v'levav

Tovu, tovu ohaleinu
Ki hamahol hiftzi'a
Tovu, tovu ohaleinu
Od nashuvah el nigun atik

עוֹד נְשׁוּבָה אֶל נִיגוֹן עֲתִיק
וְהַזְמֵר יִיף וְיַעֲרֵב,
עוֹד גָּבִיעַ מְשׁוּמָר נָשִׁיק,
עֲלִיזֵי עֵינַיִם וְלֵבָב.

טוֹבוּ, טוֹבוּ אֹהֲלֵינוּ,
כִּי הַמַּחֹל הַפְּצִיעַ.
טוֹבוּ, טוֹבוּ אֹהֲלֵינוּ,
עוֹד נְשׁוּבָה אֶל נִיגוֹן עֲתִיק.

We shall return to the ancient melody and the song shall give us pleasure. We will raise another glass with joyful eyes and heart. Our tents are filled with goodness because the dance lifts us up. Our tents are good. Again we shall return to the ancient melody.

Mizmor Monthly: Rosh Hodesh Iyar, Israel at 75

12. Ushavtem Mayim B'sasson

Text: Isaiah 12:3

Music: Emmanuel Amiran-Pougatchov (1909-1993)

Ushavtem mayim b'sasson

Mimaynei hay'shu'ah

Ushavtem mayim b'sasson

Mimaynei hay'shu'ah

Mayim mayim mayim mayim,

Hey, mayim b'sasson

Mayim mayim mayim mayim,

Hey, mayim b'sasson

Hey, hey, hey, hey

Mayim mayim mayim mayim

Mayim mayim b'sasson

Mayim mayim mayim mayim

Mayim mayim b'sasson

וּשְׂאֲבַתֶּם מַיִם בְּשִׁשׁוֹן

מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה.

וּשְׂאֲבַתֶּם מַיִם בְּשִׁשׁוֹן

מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה.

מַיִם, מַיִם, מַיִם, מַיִם

הוּי מַיִם בְּשִׁשׁוֹן

מַיִם, מַיִם, מַיִם, מַיִם

הוּי מַיִם בְּשִׁשׁוֹן

הוּי, הוּי, הוּי, הוּי

מַיִם, מַיִם, מַיִם, מַיִם

מַיִם, מַיִם בְּשִׁשׁוֹן

מַיִם, מַיִם, מַיִם, מַיִם

מַיִם, מַיִם בְּשִׁשׁוֹן

Joyfully shall you draw water from the fountains of deliverance.

Mizmor Monthly: Rosh Hodesh Iyar, Israel at 75

13. Hai

Lyrics: Ehud Manor (1941-2005)

Music: Avi Toledano (1948-present)

שָׁמְעוּ אָחִי, אֲנִי עוֹד חַי
וְשִׁיתִי עֵינַי עוֹד נִישָׂאוֹת לְאוֹר.
רַבִּים חוֹחֵי אֶךְ גַּם פָּרַחִי
וּלְפָנַי שָׁנִים רַבּוֹת מְסֻפּוֹר.
אֲנִי שׂוֹאֵל וּמִתְפַּלֵּל
טוֹב שְׁלֹא אֶבְדָּה עוֹד הַתְּקִנָּה.
עוֹבֵר מְזֻמּוֹר מְדוּר לְדוּר,
כְּמַעֲיָן מֵאִזְ וְעַד עוֹלָם
אֲנִי שׂוֹאֵל וּמִתְפַּלֵּל
טוֹב שְׁלֹא אֶבְדָּה עוֹד הַתְּקִנָּה.

חַי, חַי, חַי כֵּן, אֲנִי עוֹד חַי.
זֶה הַשִּׁיר שֶׁסָּבֵא שָׂר אֶתְמוֹל לְאָבֵא
וְהַיּוֹם אֲנִי.
אֲנִי עוֹד חַי, חַי, חַי, חַי עִם יִשְׂרָאֵל חַי.
זֶה הַשִּׁיר שֶׁסָּבֵא שָׂר אֶתְמוֹל לְאָבֵא
וְהַיּוֹם אֲנִי.

הַיּוֹמִים יָמֵי וְלִילוֹתַי
וּבְשָׁמֵי עֲמוּד הָאֵשׁ עוֹד קָם.
אֲשִׁיר בְּלִי דֵי אֶפְרוֹשׁ יְדֵי
לִידֵי אֲשֶׁר מֵעֶבֶר יָם.
אֲנִי שׂוֹאֵל וּמִתְפַּלֵּל
טוֹב שְׁלֹא אֶבְדָּה עוֹד הַתְּקִנָּה. חַי, חַי, חַי

שָׁמְעוּ אָחִי, אֲנִי עוֹד חַי
וְשִׁיתִי עֵינַי עוֹד נִישָׂאוֹת לְאוֹר.
אִז כֹּה לָחִי לְכָל אוֹרְחֵי
וּלְבָנֵי הַמְּבַקְשִׁים לְחִזּוֹר.
אֲנִי שׂוֹאֵל וּמִתְפַּלֵּל
טוֹב שְׁלֹא אֶבְדָּה עוֹד הַתְּקִנָּה. חַי, חַי, חַי

Mizmor Monthly: Rosh Hodesh Iyar, Israel at 75

Hai - Translation

Listen, my brothers, I'm still alive. And my two eyes are still raised to the light. Many are my thorns, but also my flowers. And ahead of me are years too numerous to count. I ask and I pray. It's good that hope was not yet lost. A psalm passes from generation to generation like a spring from long ago, and on to eternity. I ask and I pray. It's good that hope was not yet lost. **Alive - Yes, I'm still alive! This is the song which grandfather sang yesterday to father. And today I [sing]. I'm still alive, alive, alive. The people of Israel live. This is the song which grandfather sang yesterday to father. And today I [sing]!** My days and nights are full of life, and in my sky the pillar of fire still rises. I will sing endlessly. I'll spread out my hands to my friends across the sea. I ask and I pray. It's good that hope was not yet lost. Listen my brothers, I'm still alive. And my two eyes are still raised to the light. So here's to life! To all my guests, and to my children who seek to return. I ask and I pray. It's good that hope was not yet lost.

Mizmor Monthly: Rosh Hodesh Iyar, Israel at 75

14. Shalom Al Yisrael Lyrics: Dudu Barak (1948-present) Music: Effi Netzer (1934-present)

Hadliku or bar'hovot v'shir zamru ba'ir.

Maḥar al p'nei kol hatikvot yaftzia yom bahir.

Mishovakhim yagbi'ah az r'bo yonei lavan.

V'shemesh n'kiya mipaz tikra mitokh anan.

Chorus:

Shalom, shalom, shalom al Yisrael.

Imru imru shirei hallel.

Shalom shalom al Yisrael.

K'sheya'ir yom shel zahav bahar u'varama.

Hidlu lakhem me'aish u'krav anshei hamilhama.

Adu zerim alfei gavan uvo'u b'shira.

Im n'arot hakrakh kulan la'ir hamu'arah.

Chorus:

Im l'maḥar shalom yavo ad tamu hadorot.

Min haramah ad har n'vo hatzitu m'durot.

Az har l'har shalom yomar v'or gadol yahel.

K'sheyom ḥadash yizrah maḥar al kol beit Yisrael.

Chorus:

הִדְלִיקוּ אֹר בְּרַחוּבוֹת וְשִׁיר זָמְרוּ בְּעִיר.
מָחָר עַל פְּנֵי כָל הַתְּקוּוֹת יִפְצִיעַ יוֹם בְּהִיר.
מִשׁוֹבָכִים יִגְבִּיהַ אֶז רְבוֹא יוֹנֵי לָבָן.
וְשֶׁמֶשׁ נִקְיָה מִפֶּז תִּקְרָא מִתּוֹךְ עָנָן.

שָׁלוֹם, שָׁלוֹם, שָׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל.

אִמְרוּ אִמְרוּ שִׁירֵי הַלֵּל.

שָׁלוֹם שָׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל.

כְּשִׂיאֵיר יוֹם שֶׁל זָהָב בְּהַר וּבְרָמָה
חִידְלוּ לָכֶם מֵאֵשׁ וּקְרַב אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה
עָדוּ זָרִים אֶלְפֵי גִוּוֹן וּבּוֹאוּ בְּשִׁירָה
עִם נְעֻרוֹת הַכֶּרֶךְ כּוֹלֵן לְעִיר הַמוֹאֲרָה.

שָׁלוֹם, שָׁלוֹם, שָׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל...

אִם לְמָחָר שָׁלוֹם יָבוֹא עַד תָּמוּ הַדּוֹרוֹת.
מִן הָרָמָה עַד הַר נָבוּ הִצִּיתוּ מְדוֹרוֹת.
אֶז הַר לְהַר שָׁלוֹם יֹאמֵר וְאוֹר גָּדוֹל יִהְיֶה.
כְּשִׂיּוֹם חֲדָשׁ יִזְרַח מָחָר עַל כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל.

שָׁלוֹם, שָׁלוֹם, שָׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל...

Light the beacons in the streets and sing a song in the city. Tomorrow, on all the hopes a bright day will break forth. From the dovecotes will then fly high many white doves, and a clear golden sun will call out from beyond the clouds. **Peace over Israel. Say songs of praise, peace over Israel.** And when that golden day will dawn, on the mountain and on the plain, men of war will cease from fire and battle. Instead they will adorn garlands of a thousand shades, and come in joy and song with all the young girls of the town to the city of light. And if tomorrow peace should come for all eternity, from the northern heights to Mount Nebo we will ignite bonfires. And so mountain to mountain peace will ring out and a great light will shine when a new day will rise tomorrow for all of Israel.